UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

APR 26 2006

UNSA COLLECTION

REFERENCE: NV/2006/20

E/F
C.1

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Nicaragua and Saudi Arabia to the United Nations.

13 April 2006

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Nicaragua et de l'Arabie saoudite auprès de l'Organisation.

13 avril 2006

MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE - 8th FLOOR
NEW YORK, NY 10017
(212) 490-7997

MNIC-ONU-16-06
ESS/ybw

Nueva York, 30 de marzo de 2006

Excelencia,

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia, que el 30 de marzo de 2006, se han establecido relaciones diplomáticas entre el Gobierno de la República de Nicaragua y el Reino de Arabia Saudita en términos de embajadores no residentes y de la Convención de Viena.

Tengo a bien solicitar a Vuestra Excelencia que la comunicación del Protocolo adjunto en árabe, español e inglés sea trasmitida a las Misiones Permanentes de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Eduardo J. Sevilla Somoza
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente
de la República de Nicaragua

Su Excelencia
Sr. Kofi Annan
Secretario General
de las Naciones Unidas
Nueva York

(بروتوكول)

حول اقامة العلاقات الدبلوماسية
بين جمهورية نيكاراجوا والمملكة العربية السعودية

ان جمهورية نيكارجوا والمملكة العربية السعودية حرصاً منهما على تعزيز العلاقات بين البلدين وتوسيع آفاق التعاون بينهما ودعماً لقضايا الأمن والسلام في العالم قررا إقامة علاقـــات دبلوماسية بين البلدين على مستوى سفير غير مقيم بناءً على احكام إتفاقية فيينا رغـــبة أن تـــؤدي هذه الخطوة في توطيد أواصر التعاون المثمر بين البلدين في المجالات الـــسياسية والاقتـــصادية والفنـــية والتجارية والثقافية وتجسيداً لتطلعات البلدين نحو إقامة أفضل العلاقات والصلات الودية بينهما في مختلف الميادين .

حـــرر هـــذا البروتوكول في نيويورك اليوم الأول من الشهر ربيع الأول للعام السابع والعـــشرون بعـــد الأربعمائة والالف الهجرية الموافق لليوم الثلاثين من شهر مارس للعام الفين وستة ميلادية ووقع على ثلاث نسخ بكل من اللغات العربية والانجليزية والإسبانية ، وتتساوى كل من النصوص من حيث الحجية .

عن جمهورية نيكاراجوا

رئيس الوفد الدائم لجمهورية نيكاراجوا
لدى الامم المتحدة

عن المملكة العربية السعودية

رئيس الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الامم المتحدة

PROTOCOL
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE REPUBLIC OF NICARAGUA AND THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

The Republic of Nicaragua and the Kingdom of Saudi Arabia, desirous to promote the relations between the two countries, widening horizons of cooperation, and supporting the cause of international peace and security.

Have decided to establish diplomatic relations in terms of Non-Resident Ambassadors and the relevant Vienna convention, willing by this step to strengthen fruitful cooperation in political, economic, trade, technical and cultural spheres and in other fields of mutual interest, and responding to the aspirations of the two countries for friendly relations and contacts.

Done in New York, on the 30th day of the month of March the year 2006, corresponding to the 1st day of the month of Rabie Al Awal the year 1427, and signed in triplicate in Arabic, English and Spanish, the three being equally authentic.

For the Government of the
Republic of Nicaragua

The Permanent Representative
Of the Republic of Nicaragua
To the United Nations

For the Government of
the Kingdom of Saudi Arabia

The Permanent Representative
Of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations

PROTOCOLO

SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS

ENTRE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA Y

EL REINO DE ARABIA SAUDITA

La República de Nicaragua y el Reino de Arabia Saudita deseosos de promover las relaciones entre los dos países, de extender los horizontes de cooperación y apoyando la causa de la paz y la seguridad internacional.

Han decidido establecer relaciones diplomáticas en términos de Embajadores No Residentes y de la Convención de Viena pertinente, deseando por este paso fortalecer la cooperación fructífera en las esferas políticas, económicas, comerciales, técnicas, culturales, y en otros campos de interés mutuo, y respondiendo a las aspiraciones de los dos países por contactos y amigables relaciones.

Hecho en Nueva York, en el 30 de Marzo del año 2006 y correspondiente al primer día del mes del Rabie Al Awal del año 1427 y firmado por triplicado en los idiomas árabe, inglés y español, siendo los tres textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República de Nicaragua

S.E. Sr. Eduardo J. Sevilla Somoza
Representante Permanente
de la República de Nicaragua
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno del
Reino de Arabia Saudita

S.E. Sr. Fawzi Shobokshi
Representantante Permanente
del Reino de Arabia Saudita
ante las Naciones Unidas